

English	Farsi
<h2>What to expect after your child's COVID-19 vaccination</h2>	<p>پس از واکسیناسیون کووید-19 فرزندتان باید انتظار چه چیز را داشته باشید</p>
<h3>A guide for parents of children aged 5 to 11 years of age</h3>	<p>راهنمای والدین کودکان 5 تا 11 ساله</p>
<p>Find out more at nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>اطلاعات بیشتر را در آدرس زیر جستجو کنید www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
<p>The health service is offering the COVID-19 vaccine to all eligible children.</p>	<p>خدمات بهداشتی واکسن کووید-19 را برای همه کودکان واجد شرایط تزریق می کند.</p>
<p>This leaflet tells you what to expect after your child has had their vaccination.</p>	<p>این برگه اطلاعات به شما توضیح می دهد که پس از اینکه فرزندتان واکسن خود را دریافت کرد باید انتظار چه چیزی را داشته باشید.</p>
<p>Side effects</p>	<p>عوارض جانبی</p>
<p>Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short term and not all children get them. The very common side effects should only last a day or two. The Pfizer vaccine tends to cause more side effects after the second dose of the vaccine.</p>	<p>مانند تمامی داروها، واکسن ها می توانند عوارض جانبی داشته باشند. بیشتر این عوارض خفیف و کوتاهمدت هستند و همه کودکان به آنها دچار نمی شوند. عوارض جانبی بسیار شایع تنها باید یک یا دو روز به طول انجامند. عوارض جانبی دوز دوم واکسن فایزر (Pfizer) معمولاً از عوارض دوز اول بیشتر است.</p>
<p>Very common side effects in the first day or two include:</p>	<p>عوارض جانبی متداول در روز اول و یا دوم پس از دریافت واکسن شامل موارد زیر است:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where they had their injection 	<ul style="list-style-type: none"> • احساس درد، سنگینی و ناراحتی در بازویی که واکسن در آن تزریق شده است
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • احساس خستگی
<ul style="list-style-type: none"> • headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> • سردرد، درد و لرز
<p>They may also have flu like symptoms with episodes of shivering and shaking for a day or two. However, a high temperature could also indicate that they have COVID-19 or another infection.</p>	<p>فرزندتان ممکن است برای یک یا دو روز نشانه هایی مانند آنفوانزا همراه با لرز داشته باشد. البته، تب شدید نیز ممکن است نشان دهنده ابتلایشان به کووید-19 یا عفونت دیگری باشد.</p>
<p>They should rest. You can give them paracetamol to help make them feel better. Please check that the dose and type of paracetamol is correct</p>	<p>او باید استراحت کند. می توانید به او پاراستامول بدهید تا به بهبود حال او کمک کند. لطفاً مراقب باشید که دوز و نوع پاراستامول برای سنش مناسب باشد.</p>

Farsi Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

for their age.	
You can find more information on paracetamol here www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children	شما می توانید اطلاعات بیشتر درباره پاراستامول را اینجا بیابید www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children
An uncommon side effect is swollen glands in the armpit or neck on the same side as the arm as they had the vaccine. This can last for around 10 days, but if it lasts longer see your doctor.	یکی از عوارض جانبی غیر متداول غدد متورم در زیر بغل و یا گردن در سمت همان بازویی که واکسن به آن تزریق شده است می باشد. این عارضه ممکن است تا 10 روز ادامه پیدا کند، ولی اگر بیش از آن طول بکشد، به نزد دکتر خود کنید.
What to do if you are concerned about their symptoms	اگر نگران نشانه هایش هستید باید چه کار کنید
These symptoms normally last less than a week. If their symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call their GP (family doctor) or Out of Hours service. If you do seek advice from a doctor or nurse, make sure you tell them about their vaccination (show them the vaccination card) so that they can assess your child properly. You can also report suspected side effects of vaccines and medicines online through the Yellow Card scheme at https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk or by downloading the Yellow Card app.	این علائم معمولاً کمتر از یک هفته به طول می انجامند. اگر به نظر می رسد که نشانه ها شدیدتر شده اند یا شما احساس نگرانی می کنید، می توانید با پزشک عمومی (GP) خود یا خدمات خارج از ساعات اداری تماس بگیرید. اگر از پزشک یا پرستاری مشاوری می گیرید، حتماً موضوع واکسیناسیون فرزندتان را به آنها اطلاع دهید (کارت واکسن را به آنها نشان دهید) تا آنها بتوانند وضعیت فرزندتان را به درستی ارزیابی کنند. همچنین می توانید عوارض جانبی احتمالی واکسن و داروها را آنلاین از طریق طرح Yellow Card به آدرس https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk یا با دانلود کردن برنامه Yellow Card گزارش کنید.
Are there other more serious side effects?	آیا عوارض جانبی حادثتری نیز وجود دارند؟
Recently, cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after the adult dose of COVID-19 vaccines.	به تازگی، مواردی از التهاب قلب (موسوم به میوکاردیت یا پریکاردیت) پس از تزریق دوز بزرگسال واکسن کووید-19 گزارش شده است که بسیار نادر است.
These cases have been seen mostly in younger men within a few days after vaccination. Most of these people recovered quickly and felt better following rest and simple treatments.	این موارد عمدتاً در مردان جوان در فاصله چند روز پس از واکسیناسیون دیده شده است. بیشتر این افراد به سرعت بهبود یافتند و پس از استراحت و درمان های ساده حال بهتری داشتند.
You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	در صورتیکه فرزندتان نشانه های زیر را داشت، باید بلافاصله از پزشک عمومی خود یا بخش اورژانس مشاوری پزشکی بگیریید:

Farsi Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	• درد سینه
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	• تنگی نفس
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	• احساس تپش سریع قلب، لرزش و قلب تپنده
Can your child catch COVID-19 from the vaccine?	آیا ممکن است فرزندتان با تزریق واکسن به کووید-19 دچار شود؟
Your child cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise that they have the symptoms until after their vaccination appointment.	فرزندتان به دلیل تزریق واکسن نمی تواند به بیماری کووید-19 مبتلا شود ولی ممکن است که به کووید-19 مبتلا بوده ولی در مورد آن بی اطلاع بوده باشد و بعد از دریافت واکسن نشانه های آن بروز کند.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	مهمترین نشانه های کووید-19 بروز بی سابقه هر یک از موارد زیر است:
<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough 	• سرفه مستمر بی سابقه
<ul style="list-style-type: none"> • a high temperature 	• تب بالا
<ul style="list-style-type: none"> • a loss of, or change in, their normal sense of taste or smell (anosmia) 	• از دست دادن، یا تغییر در، حس معمول چشایی یا بویایی (آنوسمیا).
Although a fever can occur within a day or two of vaccination, if your child has any other COVID-19 symptoms or their fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test.	با وجود اینکه تب ممکن است طی یک یا دو روز بعد از واکسیناسیون ظاهر شود، اگر فرزندتان نشانه های دیگر کووید-19 را دارد یا تب او مدت زمان بیشتری به طول انجامید، در خانه بماند و استراحت کند.
What to do next	پس از آن چه باید کرد
After your child's vaccination, you should be given a record card. If your child needs a second dose their next appointment will be in about 8 to 12 weeks' time. The second dose will give them longer lasting protection.	پس از تزریق واکسن فرزندتان، کارت واکسن باید به شما داده شود. اگر فرزندتان به دوز دوم نیاز دارد نوبت بعدی حدود 8 تا 12 هفته بعد خواهد بود. دوز دوم مصونیت بلندمدتتری برایشان ایجاد خواهد کرد.
Keep your child's record card safe. If your child needs a second dose, don't forget to keep your next appointment.	از کارت واکسن فرزندتان به خوبی نگهداری کنید. اگر فرزندتان به دوز دوم نیاز دارد، فراموش نکنید که در نوبت بعدی خود مراجعه کنید.
If your child is not well for their appointment	اگر حال فرزندتان در نوبت بعدی مساعد نبود
If your child is unwell, it is better to wait until they have recovered to have their vaccine.	اگر فرزندتان بیمار است، بهتر است برای دریافت واکسن منتظر شوید که بهبود یابد.
Your child should not attend a	اگر فرزندتان در قرنطینه است یا منتظر دریافت نتیجه تست کووید-19 است نباید برای نوبت دریافت واکسن خود مراجعه کند.

Farsi Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

vaccine appointment if they are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. Ideally you should wait 12 weeks after your child has had a positive COVID-19 test or at least 4 weeks if your child is at higher risk.	در بهترین حالت باید 12 هفته پس از نتیجه مثبت تست کووید-19 فرزندان یا حداقل 4 هفته اگر فرزندان در معرض ریسک بالاتری است منتظر بمانید.
Will the vaccine protect your child?	آیا واکسن از فرزندم محافظت خواهد کرد؟
The COVID-19 vaccine that your child has had has been shown to reduce the chance of them suffering from COVID-19 disease.	شواهد نشان می دهند که واکسن کووید-19 که فرزندان دریافت نموده است خطر ابتلا به کووید-19 را کاهش می دهد.
Millions of doses of the vaccine have been given worldwide. The vaccine is highly effective in children and young people.	تا کنون میلیون ها دوز واکسن در دنیا تزریق شده است. واکسن در کودکان و نوجوانان بسیار موثر است.
It may take a few weeks for your child's body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective, so you should continue to take recommended precautions to avoid your child picking up the infection.	ممکن است چند هفته به طول انجامد که واکسن در بدن فرزندان مصنوعیت ایجاد کند. مانند تمام داروها، هیچ واکسنی کاملاً موثر نیست، به همین دلیل شما باید توصیه های ایمنی برای ممانعت از ابتلای فرزندان به عفونت را رعایت کنید.
Some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	بعضی کودکان علیرغم دریافت واکسن ممکن است به کووید-19 مبتلا شوند، ولی بیماریشان حاد نخواهد بود.
What your child can do after they've had the vaccine	فرزندان پس از دریافت واکسن چه کارهایی می تواند انجام داد
The vaccine cannot give your child COVID-19 infection, and it will reduce their chance of becoming ill.	واکسن سبب ابتلای فرزندان به عفونت کووید-19 نمی شود، و احتمال بیمار شدنش را کاهش می دهد.
It is still important to continue to follow current national guidance. Your child can continue going to school, after they have had the vaccine.	بنابراین، مهم است که رهنمودهای ملی جاری را رعایت کنید. فرزندان پس از دریافت واکسن، می تواند به مدرسه رفتن خود ادامه دهد.
To protect yourself and your family, friends and colleagues, you must still:	برای محافظت از خود و خانواده، دوستان و همکارانتان، باید همچنان:
<ul style="list-style-type: none"> think about social distancing 	<ul style="list-style-type: none"> فاصله اجتماعی را رعایت کنید
<ul style="list-style-type: none"> wear a face covering where advised 	<ul style="list-style-type: none"> از پوشش صورت، بنا به توصیه ها، استفاده کنید
<ul style="list-style-type: none"> wash your hands carefully and frequently 	<ul style="list-style-type: none"> دستهای خود را به دقت و مرتباً بشویید
<ul style="list-style-type: none"> open windows to let in fresh 	<ul style="list-style-type: none"> پنجره را برای وارد کردن هوای تازه باز کنید

Farsi Translation of What to expect after your child's COVID-19 vaccination 1.22

air	
<ul style="list-style-type: none"> follow the current guidance www.nidirect.gov.uk/coronavir us 	<ul style="list-style-type: none"> رهنمودهای جاری را رعایت کنید www.nidirect.gov.uk/coronavir us
How COVID-19 is spread	کووید-19 چگونه منتشر می‌شود
COVID-19 is spread through droplets breathed out from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	کووید 19- از طریق قطراتی که از طریق بینی و دهان شما، خصوصا در زمانی که صحبت کرده و یا سرفه می کنید پخش می شوند، شیوع می یابد. آن همچنین می تواند از طریق لمس چشمان، بینی و دهان بعد از تماس با اشیاء و سطوح آلوده شیوع یابد.
Further information	اطلاعات بیشتر
Please read the product information leaflet for more details on the vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	لطفا برای جزئیات بیشتر درباره واکسن، از جمله عوارض جانبی احتمالی آن، برگه اطلاعات محصول را در وبسایت Coronavirus Yellow Card مطالعه کنید.
You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app. Further information is available from www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	شما همچنین می توانید عوارض جانبی احتمالی را از طریق همان وب سایت و یا از طریق دانلود نمودن اپلیکیشن کارت زرد گزارش دهید. اطلاعات بیشتر در www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine در دسترس است
Published in January 2022 by the Public Health Agency.	منتشر شده توسط آژانس بهداشت عمومی در ژانویه 2022.
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	اطلاعات در زمان انتشار درست بوده است. برای دریافت آخرین نسخه این جزوه و فرم های متفاوت آن به وب سایت PHA مراجعه کنید www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.	© Crown Copyright 2022. این اطلاعات در مرحله اول به وسیله اداره امنیت سلامت بریتانیا تدوین شده و با مجوز دولت آزاد v3.0 استفاده می شود.